

[illegible]

Титул: Ситуаційний планъ плаца состоящаго въ Бѣлостокской области въ городѣ Бѣлостокѣ на Липовой улицѣ подѣ N 243 принадлежащаго къ дворянину Михаилу Яворскому – Plan sytuacyjny placu położonego w obwodzie białostockim w mieście Białymstoku przy ulicy Lipowej należący do szlachcica Michała Jawor(o)skiego.

Opis i tłumaczenie:

Объяснение плана – wyjaśnienie planu

A. Каменный двухэтажный домъ – Murowany piętrowy dom

B. Каменный флигель – Murowana Oficyna

C. Деревянное строение помѣщающее въ себѣ складъ на дрова, два сарая и двѣ конюшни – Drewniany budynek składający się z drewnutni, dwóch pomieszczeń gospodarczych oraz dwóch stajni.

D. Деревянное строение помѣщающее въ себѣ отхожія мѣста, два клева, сарай и конюшню – Drewniany budynek składający się z latryny, dwóch chlewów, szopy i stajni

E. Деревянное строение помѣщающее въ себѣ два сарая – Drewniany budynek składający się z dwóch pomieszczeń gospodarczych.

F. Колодезь – Studnia

G. Садъ – Ogród

H. Новоустроенныя отхожія мѣста – Nowo wybudowane latryny

I. Новоустроенный коридоръ – Nowy korytarz

Пространства [...] линіи – Miejsca (...) linii

Подъ строениями 201 2/9 сажени – Pod zabudową 201 2/9 sążni

Подъ дворамъ вымощеннымъ [...] камнемъ 184 сажени – Pod dziedzińcami wybrukowanymi kamieniem 184 sążni

Подъ дворамъ невымощеннымъ [...] камнемъ 90 сажени – Pod placami nieutwardzanymi kamieniem 90 sążni

Подъ овощнымъ садамъ 874 2/3 сажени – Pod ogrodami warzywnymi 847,66 sążni

А всего квад[ратныхъ] саж[ней] 1350 2/3 – Całość wynosi 1350,66 sążni kwadratowych

Областный архитекторъ Кулаков[скій] – Architekt okręgowy Kułakowski

Oznaczenia na planie

Городская земля – Grunty miejskie

Плацъ Фридерика Бауера – Plac Fryderyka Bauera (numer posesji 177)

Плать непремѣннаго члена Приказа Общественнаго Призрѣнія Г. Высоцкаго – Plac należący do stałego członka opieki społecznej G. Wysockiego (numer posesji 175).

Autorzy planu:

Бѣлостокской Областной архитекторъ Кулаковскій – Białostocki obwodowy architekt Kułakowski

Разсмотрѣнь по журналу Совѣта Путей сообщенія и публичныѣ зданій 7 Сентября 1838 года N 2184 – Przejrzany wg dziennika Rady Informacji Drogowych i Budynków Publicznych numer 2184 z dnia 7 września 1838 roku

Генераль Лейтенантъ Горголіи – Generał-lejtnant Gorgoli

Правитель дѣлъ Совѣта Бахкаловскій – Zarządca radcy Bachkalowski

Комиссією проектовъ и смѣтъ разсмотрѣнь по запискѣ отъ 6 Сентября 1838 года N 1365 – Komisja projektów i kosztorysów rozpatrzyła projekt dnia 30 września 1838 roku według numeru 1365

Генераль Лейтенантъ Дестремъ – Generał lejtnant Diestrem

Генераль маіоръ Зеге [фонъ Лауренбергъ] – Generał-major Zege cvon Laurenberg

Подполковникъ Яхонтовъ – podpułkownik Jachontow

Архитекторъ Висконти – architekt Wiskonti

Архитекторъ Ф. Руско – architekt Rusko

Чертиль 12 класса Чеховъ – Rysował 12-klasowy Czechow

Data: 1838

Lokalizacja: plac 176; wcześniej plac ten był w ręku m.in. biskupa Leona Ludwika Jaworowskiego. W 1779 r. wstąpił on do klasztoru Bazylianów w Supraślu, a święcenia kapłańskie przyjął w 1798 r. W latach 1807–1809 był biskupem supraskim, a po jej kasacie został biskup pomocniczy diecezji brzeskiej. Zob. R. Dobrowolski, *Opat supraski biskup Leon Ludwik Jaworowski*, Supraśl 2003.

Uwagi: szpital wybudowano i otwarto w 1842 r.